

**DOHODA**

**uzatvorená medzi**

**Úradom jadrového dozoru Slovenskej republiky**

**a**

**Úradom jadrovej bezpečnosti Francúzskej republiky**

**o výmene odborných informácií a spolupráci**

**v oblasti jadrovej bezpečnosti**

Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (ďalej „ÚJD“) a Úrad jadrovej bezpečnosti Francúzskej republiky (ďalej „ASN“), ďalej uvádzaní ako „strany“;  
so zreteľom na vhodnosť pokračovania vo výmene informácií a vzájomnej spolupráci v oblasti jadrovej bezpečnosti v medziach svojej pôsobnosti;  
a so zreteľom na dohodu, podpísanú dňa 18. februára 2000 medzi ÚJD a Riaditeľstvom bezpečnosti jadrových zariadení Francúzskej republiky, teraz ASN, o výmene informácií a spolupráci v oblasti dozoru nad jadrovou bezpečnosťou;  
uzatvárajú dohodu v nasledovnom znení:

## **1. RÁMEC DOHODY**

### **1.1. – Výmena informácií**

V rozsahu pôsobnosti v zmysle právnych noriem, predpisov, stratégií či politík svojich krajín a so zreteľom na práva tretích strán súhlasia strany tejto dohody s výmenou nasledovných druhov informácií súvisiacich s jadrovou bezpečnosťou:

- legislatívne akty, normy a predpisy;
- dokumenty s opisom postupov pre hodnotenie bezpečnosti, udeľovanie licencií a výkon inšpekcií;
- regulačné postupy pre zaistenie bezpečnosti a radiačnej ochrany jadrových zariadení;
- postupy pri nakladaní s odpadom
- technické správy, konkrétne špecifikácie a odporúčania týkajúce sa bezpečnosti jadrových zariadení v oboch krajinách; jadrové zariadenia budú vymedzené administrátormi po vzájomnej dohode;
- dokumenty súvisiace s dôležitými postupmi v procese udeľovania licencií a s rozhodnutiami v oblasti bezpečnosti a životného prostredia, týkajúcimi sa jadrových zariadení;

- včasné informovanie o významných udalostiach, ako sú napr. vážnejšie prevádzkové nehody, ktoré sú predmetom aktuálneho záujmu strán, pričom styčné miesta budú definované výmenou listov medzi stranami;
- správy o prevádzkových skúsenostiach, vrátane nehôd, havárií a odstávok, spätná väzba o komponentoch a systémoch;
- legislatívna a dozorná dokumentácia, ako aj technické normy súvisiace s havarijnými situáciami; informácie o havarijnom plánovaní pre jadrové energetické programy a poučenia z nehôd a havárií;
- výmena názorov v súvislosti s medzinárodnými vzťahmi, vrátane záležitostí Európskej únie, v oblastiach vymedzených touto dohodou.

## **1.2 – Spolupráca pri vývoji bezpečnostných štandardov a dozorných požiadaviek**

Strany budú spolupracovať pri vývoji bezpečnostných štandardov a regulatívnych požiadaviek vzťahujúcich sa na jadrové zariadenia.

V záujme naplnenia tohto cieľa môže ktorákoľvek zo strán za stanovených podmienok poskytnúť druhej strane na jej požiadanie technickú a metodologickú pomoc pri príprave legislatívnych a regulatívnych dokumentov alebo podporiť regulatívne rozhodnutia či politiky v oblasti dozoru nad bezpečnosťou jadrových zariadení, radiačnej ochrany a dodržiavania požiadaviek na jadrovú a radiačnú bezpečnosť.

## **1.3 – Výmena skúseností a praxe**

Strany budú taktiež udržiavať vzájomnú výmenu skúseností a praxe v rámci rôznych aktivít, obzvlášť v oblasti výkonu inšpekcií v jadrových zariadeniach, a to formou:

- účasti inšpektorov druhej strany pri výkone prevádzkových kontrol jadrových zariadení podľa plánu inšpekcií, na základe osobitných dohôd;
- konania spoločných seminárov a školení podľa bližšie dohodnutých podmienok, za účelom zvyšovania odbornej spôsobilosti inšpekčného personálu oboch strán a výmeny skúseností.

## **2. ADMINISTRÁCIA**

### **2.1 – Spôsoby a prostriedky spolupráce**

Výmena skúseností v zmysle tejto dohody bude realizovaná prostredníctvom listov, správ a inej dokumentácie, ako aj formou vopred dohodnutých návštev a rokovaní. Stretnutia sa budú konať podľa dohodnutých podmienok s cieľom posúdiť výsledky spolupráce a v prípade potreby formulovať odporúčania pre riešenie iných otázok obojstranného záujmu. Tieto stretnutia sa budú konať striedavo v oboch krajinách. O podmienkach, miestach konania a programoch rokovaní sa strany dohodnú vopred.

### **2.2 – Administrátori**

Každá strana určí svojho administrátora pre koordináciu vzájomnej spolupráce. Administrátori budú prijímať všetky dokumenty zaslané v rámci výmeny, pokiaľ nebude dohodnuté inak. V rámci podmienok výmeny sú administrátori formou vzájomných konzultácií zodpovední za prípravu rámca pôsobnosti výmeny, vrátane dohody o určení jadrových zariadení, ktoré majú byť predmetom spolupráce, ako aj o konkrétnej dokumentácii určenej na výmenu.

Programy i náplň rokovaní a návštev konaných v rámci tejto dohody budú vopred zosúladené administrátormi.

### **2.3 – Použitie informácií**

Každá zo strán môže informácie získané od druhej strany využiť podľa vlastného uváženia. V prípade vyžiadania informácie podliehajúcej požiadavkám obmedzujúcim jej šírenie podniknú administrátori podľa vzájomného dohovoru opatrenia na špecifikovanie takéhoto druhu informácie a oznámia adresátovi, že danú informáciu nie je možné poskytnúť tretej strane bez súhlasu zasielateľa.

### **2.4 – Zodpovednosť**

Za využitie alebo použitie každej informácie vymenenej alebo prenesenej medzi stranami v zmysle tejto dohody nesie zodpovednosť prijímajúca strana, pričom zasielajúca strana nezaručuje vhodnosť takejto informácie pre akékoľvek konkrétne použitie alebo využitie.

### **3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

#### **3.1 – Obdobie platnosti**

Táto dohoda nadobúda platnosť a účinnosť podpisom a zostáva v platnosti na obdobie piatich rokov.

Táto dohoda nahrádza akúkoľvek predošlú dohodu uvedených strán a môže byť automaticky predĺžená na obdobie ďalších piatich rokov, pokiaľ sa strany nedohodnú inak.

Ktorákoľvek zo strán má právo od dohody odstúpiť zaslaním písomného oznámenia druhej strane, a to dva mesiace pred zamýšľaním odstúpením.

Táto dohoda sa vydáva v dvoch vyhotoveniach, v slovenskom a vo francúzskom jazyku, pričom znenia jednotlivých jazykových verzií sú rovnocenne osvedčené a právoplatné.

V Paríži, dňa 8. júna 2010

**Za Úrad jadrového dozoru  
Slovenskej republiky  
Predsedníčka**

**Za Úrad jadrovej bezpečnosti  
Francúzskej republiky  
Predseda**

**M. ŽIAKOVÁ**

**A.-C. LACOSTE**